SKYLOTEC

High Protection. Best Performance.

Gebrauchsanleitung DE
Instructions for Use GB
Instructions d´utilisation FR
Instrucciones de uso ES
Istruzioni per l'uso IT
Gebruiksaanwijzing NL
Instruções de serviço PT
Brugsanvisning DK
Käyttöohjeet FI
Bruksanvisning NO
Bruksanvisning SE
Instrukcja obsługi PL

Használati útmutató HU
Navodila za uporabo SL
Návod na použití CZ
Kullanma Talimatı TR
Инструкция по эксплуатации RU
Упътване за употреба BG
Οδηγίες χρήσης GR
使用说明书 CN
使用マニュアル JP
הלעפה תואורה IL
उपयोग नरि् देशि का IN
تعليمات الاستعمال AE

TRIBOC
PEWA ALU

2

1 + 2

© SKYLOTEC 2010
MAT-BA-0041_IT
Stand 07/2012

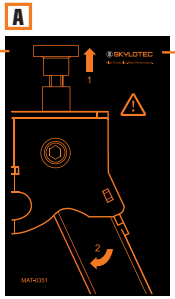
Istruzioni per l'uso

Contenuto	Pagina
Panoramica sui modelli / Opzioni	4
Istruzioni per l'uso TRIBOC / PEWA ALU	5
Montaggio TRIBOC CHAIN	6
Montaggio TRIBOC MOVE	7
Montaggio TRIBOC HSG	8
Montaggio PEWA HSG	8
Istruzioni per l'uso TRIBOC WIND	9-12
- Dati tecnici TRIBOC WIND	11
- Istruzioni per le ispezioni e la manutenzione	11
- Avarie di funzionamento e loro cause	12
Scheda di controllo	
- TRIBOC / PEWA	13
- TRIBOC-WIND	14
Certificato di identificazione e garanzia	
- TRIBOC / PEWA	15
- TRIBOC-WIND	15

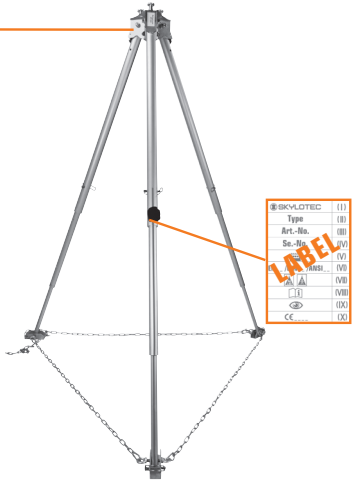
Modelli

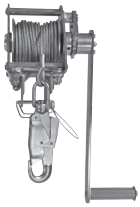
Modello di base

TRIBOC



PEWA ALU



		Opzioni			
	Modello di base	**CHAIN**	**MOVE**	**WIND**	**HSG**
TRIBOC	AP-004	AP-009	AP-010	 ACS-0036-T	HSG-004-15-T
PEWA ALU	AP-0030				HSG-004-15

IT TRIBOC / PEWA ALU

Il treppiede serve come punto di ancoraggio sopra le aperture di entrata di spazi circoscritti. Durante l'uso fare attenzione che tutte le persone siano assicurate contro la caduta nell'apertura di entrata. Lavorando in uno spazio circoscritto fare in modo che venga utilizzato un sistema di sicurezza, che in caso di necessità consente di salvare il lavoratore, per esempio un apparecchio di sicurezza in altezza con corsa di salvataggio (EN 360 in confronto a EN 1496). Il treppiede può essere provvisto di uno o più punti di ancoraggio. I treppiedi SKYLOTEC sono omologati per 2 persone. ATTENZIONE: se il treppiede è attrezzato con un ancoraggio, fare attenzione a non inciampare. Se il TRIBOC è attrezzato con un verricello, con questo si possono scaricare attrezzi o parti di macchina. Il carico massimo consentito si evince dal carico di prova, applicato con fattore di sicurezza 4.

Questo ammonta a:	**PEWA**	**TRIBOC**	**TRIBOC WIND**
- senza ancoraggio	non consentito	300 kg	75 kg (75 kg x fattore di sicurezza 4)
- con ancoraggio	500 kg	500 kg	125 kg (75 kg x fattore di sicurezza 4)
- con carrello MOVE	non utilizzabile	500 kg	125 kg (75 kg x fattore di sicurezza 4)

Posizionando il treppiede le gambe vengono allungate fino a quando i bulloni di arresto nella zona della testa scattano nel blocco **A**. Fare attenzione che le gambe siano regolate alla stessa lunghezza! Osservare i segni di stop. Per chiudere il treppiede sbloccare per prima cosa i bulloni di arresto nella zona della testa, perché in caso contrario il bloccaggio viene danneggiato e così non è garantito un funzionamento senza problemi.

I Certificato di identificazione e garanzia

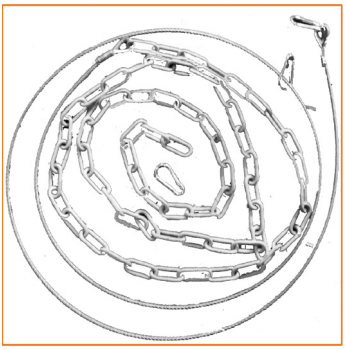
(da compilare prima del primo utilizzo)

(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, **(C)**Codice articolo, **(D)**Numero di serie, **(E)**Anno di fabbricazione, **(F)**Norma/e e anno, **(G)**Carico max., **(K)**Materiale/i, **(L)**Data d'acquisto, **(M)**Primo utilizzo, **(N)**Operatore, **(O)**Ditta

II Scheda di controllo

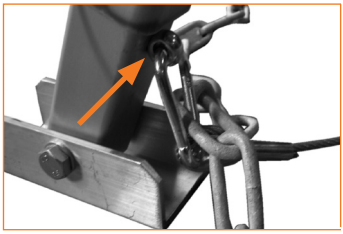
(P) Data, **(Q)** Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)**Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, **(S)**Nome e firma del perito, **(T)**Data prossimo controllo periodico

Montaggio TRIBOC CHAIN



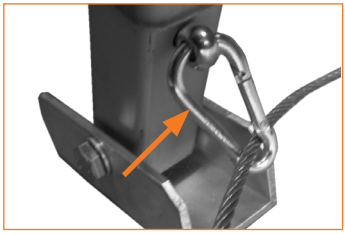
Contenuto
3 moschettoni FW
2,75 m di catena d'acciaio
2,85 m di fune d'acciaio da 5 mm
(entrambe le estremità premute
a forma di occhio)

1



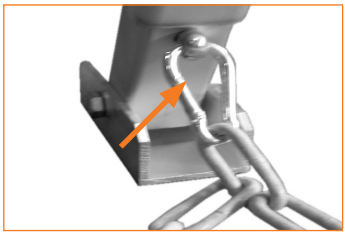
Montare 3 bulloni a occhio (se smontati per il montaggio del carrello) e montare l'occhio della fune d'acciaio con un moschettone sul bullone a occhio di una gamba d'appoggio.

2



Montare la fune d'acciaio mediante il moschettone sulla seconda gamba d'appoggio sul bullone a occhio.

3

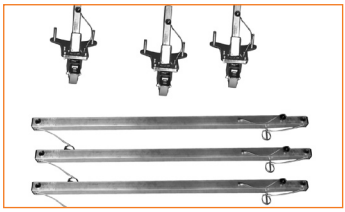


Montare la catena mediante il moschettone sulla terza gamba d'appoggio sul bullone a occhio.

4

Tensionare la catena e montare anche sul primo moschettone.

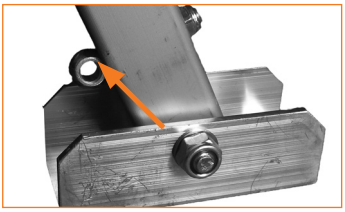
Montaggio TRIBOC MOVE

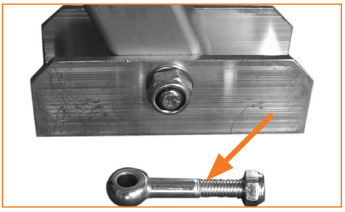


Contenuto

3 ruotine (incl. bulloni di sicurezza)
3 traversini di collegamento (incl. copiglie di sicurezza, bulloni di sicurezza e bussole di centraggio)

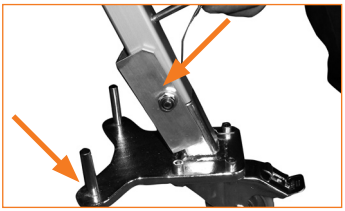
1





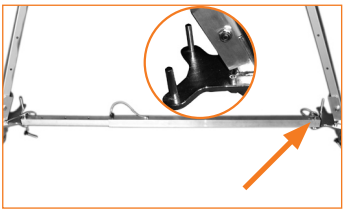
Smontare i bulloni a occhio del treppiede e riporli nelle borsa del Triboc per montarli in seguito.

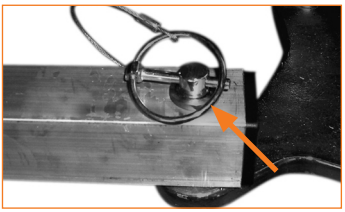
2



Piegare verso l'alto i piedi del treppiede, inserire le ruotine dal basso nei tubi e con i bulloni di sicurezza assicurarle nei fori dei bulloni a occhio rimossi in precedenza.

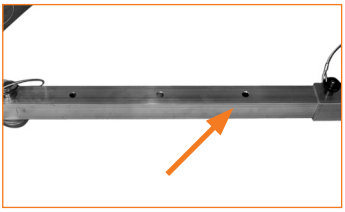
3

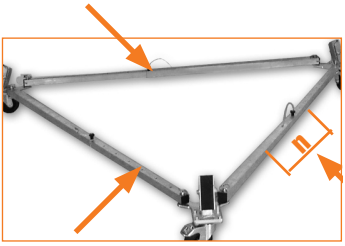




Collocare i traversini di collegamento con le bussole sui bulloni delle piastre di supporto e assicurarli con le copiglie di sicurezza.

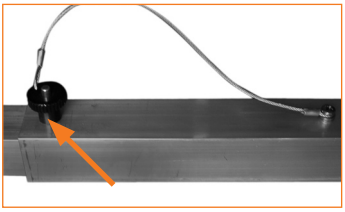
4





Se tutti i traversini di collegamento sono montati, assicurarsi che la distanza tra i fori sia la stessa!

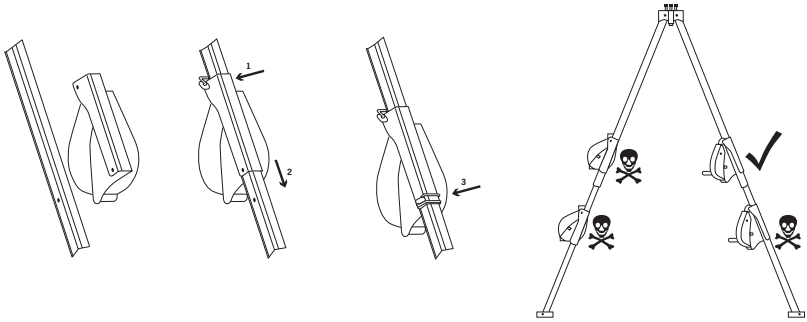
5



Fissare i traversini di collegamento con i bulloni di sicurezza.

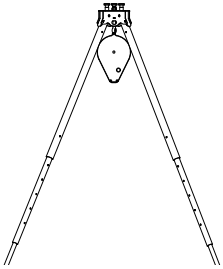
Montaggio del TRIBOC HSG

L'apparecchio di sicurezza in altezza (HSG) con funzione di sollevamento può essere montato esclusivamente sul tubo quadrato superiore del TRIBOC. L'HSG viene spinto sul tubo dal lato esterno del TRIBOC e deve essere allineato in modo che l'apparecchio indichi verso il centro del TRIBOC e la fune d'acciaio sia guidata verso il basso mediante un galoppino centrato sulla testa del treppiede. Il bullone inferiore assicura l'apparecchio e i tubi spinti l'uno dentro l'altro.



Montaggio del PEWA HSG

L'apparecchio di sicurezza in altezza può essere montato esclusivamente sull'occhio della testa del treppiede. In questo punto l'apparecchio di sicurezza in altezza viene agganciato con un moschettone direttamente al bullone a occhio della testa del treppiede.



Istruzioni per l'uso del TRIBOC WIND

Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso prima delle messa in funzione!
Osservare le avvertenze per la sicurezza!

Uso conforme
Il verricello è un argano azionato a mano per sollevare e abbassare i carichi.
Non è adatto per l'uso in ambienti a rischio d'esplosione.
Non è adatto per l'impiego in ambienti aggressivi.
È vietato azionarlo a macchina!
Non omologato per funzionamento continuo o per carico vibrante.
Il verricello a mano non è adatto per trasformazioni di energia più grandi durante il funzionamento di discesa.
Le modifiche al verricello, come il montaggio di apparecchi aggiuntivi, sono consentite soltanto previa nostro espresso accordo scritto.
Osservare i dati tecnici e la descrizione del funzionamento!

Avvertenze sulla sicurezza
Comando, montaggio e manutenzione devono essere eseguiti soltanto da:
personale incaricato e qualificato.
Con personale qualificato si intendono quelle persone che sulla base della loro formazione, esperienza, istruzione e conoscenza su norme e disposizioni, norme antinfortunistiche e condizioni d'impiego pertinenti, sono state autorizzate dai responsabili per la sicurezza dell'impianto ad eseguire le attività che si rendono di volta in volta necessarie e possono così riconoscere ed evitare possibili rischi.
Non ingrassare né oliare il meccanismo di frenata.
Il meccanismo di frenata si trova nella manovella.
Manovella a molla di sicurezza o manovella di sicurezza, non rimuovere il nottolino d'arresto e il braccio di reazione.
È vietato trasportare persone e sostare nell'area di pericolo.
È vietato sostare sotto carichi sospesi.
Non afferrare mai parti mobili.
Eliminare subito i difetti in modo competente.

Il carico
- non lasciare il carico sospeso incustodito in condizione sollevata
- non far dondolare
- non deve mai cadere sul cavo

L'argano
Non superare la portata di carico relativamente agli strati della fune avvolta
Prima della messa in servizio far controllare da persone esperte:
- l'apparecchio di sollevamento,
- la struttura portante,
- mezzo portante,
- montaggio.

La fune
- Serve soltanto a sollevare e abbassare o tirare carichi diversi e non può essere utilizzata per niente altro.
- In caso di carico devono rimanere sempre sul tamburo almeno 3 avvolgimenti della fune.
- L'avvolgimento della fune funziona soltanto se la fune metallica è sempre tensionata e se l'angolo di deflessione della fune è minore di 3° (1,5°).
- Se la fune viene scaricata (senza precarico), la fune avvolta si allenta. In caso di ulteriore avvolgimento con carico è possibile che la fune metallica venga distrutta.
- Per evitare l'usura della corda, svolgere completamente la fune metallica scarica e sotto carico avvolgere di nuovo a strati.
- La sporgenza dei dischi laterali deve essere almeno di 1,5 volte il diametro della fune.
- Effettuare regolari controlli e manutenzione secondo la DIN 15020 Foglio 2
- Afferrare soltanto con guanti di protezione

Verificare prima di ogni impiego
- Il funzionamento del freno.
- La condizione della fune e mezzo per il sollevamento di carichi.
- La struttura portante.
- Il mezzo portante.

Il mezzo per il sollevamento di carichi
- Assicurarsi che la portata sia sufficiente.
- È necessario che il gancio da carico sia premuto in modo conforme alla norma con l'occhio della fune e il passacavo con la fune.
- Fissare il carico correttamente.
- Non utilizzare la fune come mezzo di ancoraggio.

Far eseguire almeno 1 volta l'anno la verifica UVV da parte di un esperto.
Osservare assolutamente gli intervalli di ispezione e manutenzione.
Solo il produttore deve eseguire le riparazioni.

Descrizione del funzionamento
Il carico viene mantenuto sicuro in ogni strato mediante un freno della pressione del carico integrato nella manovella.
Il verricello a mano non è adatto per trasformazioni di energia più grandi durante il funzionamento di discesa.
- Sollevare il carico ruotando la manovella in senso orario.
- Abbassare il carico ruotando la manovella in senso antiorario.

Avvertenza della sicurezza
L'argano è adatto soltanto al funzionamento manuale.

Dati tecnici

Tipo:	TRIBOC-WIND
Modello:	secondo la DIN EN 13157-5.5
Forza di trazione primo strato della fune:	350 daN
Forza di trazione ultimo strato della fune:	160 daN
Fune:	fune d'acciaio di 5 mm 6 x19 Seale 1770 N/mm^2
Forza di rottura minima:	15,8 kN
Max. capienza fune:	20 m
Numero massimo di strati della fune:	6
Forza richiesta per la manovella :	25 daN
Corsa media per ogni giro della manovella:	200 mm
Peso:	8,1 kg
Sicurezza del cavo:	freno della pressione del carico
Carico minimo *):	20 kg
Temperatura ambiente:	da -20°C fino a +40 °C

*) per garantire un funzionamento sicuro del freno della pressione del carico il verricello deve essere caricato con un carico minimo (20kg)! In caso di carichi non guidati, soprattutto nel caso di sospensione monofune, è necessario considerare il modo di produzione della fune nella scelta del tipo di fune.

Istruzioni per le ispezioni e la manutenzione

Avvertenza sulla sicurezza: prima dei lavori di ispezione e manutenzione è necessario scaricare l'argano mediante misure appropriate.

Intervalli di ispezione	Lavori di manutenzione e ispezione
quotidianamente / prima di ogni impiego	Esame visivo dei ganci da fune (mezzo portante)
	Funzionamento dell'argano
	Funzionamento dei freni
trimestralmente	Lubrificare il supporto del pignone motore
	Verificare l'usura dei dischi dei freni (se lo spessore delle pareti <2,0 mm, quindi sostituire!)
	Verificare il funzionamento del freno e l'usura della manovella a molla di sicurezza
	Verificare l'usura e manutenere la fune secondo la DIN 15020 Foglio 2
	Verificare che le viti di fissaggio siano ben salde
annualmente	Verificare l'usura di tutte le parti dell'argano e della manovella, sostituire eventualmente le parti difettose e lubrificarle.
	Verificare la leggibilità della targhetta.
	Far eseguire la verifica da un esperto.

La durata dell'argano è limitata, le parti usurate devono essere sostituite nei tempi giusti.
Smaltire il lubrificante vecchio conformemente alle disposizioni di legge!

Consigli per il lubrificante

Per tutti i punti da lubrificare si consiglia un grasso multiuso secondo la DIN 51825 T1 K 2K.

Avarie di funzionamento e loro cause

Anomalie	Causa	Eliminazione
La manovella dell'argano si lascia ruotare con difficoltà in condizione di scarico	Manca il lubrificante nei supporti cuscinetto	Eseguire i lavori di manutenzione
	Sporco nel supporto o qualcosa di simile	Verificare il fissaggio. La superficie di avvitamento è piatta? o le viti sono serrate in modo uniforme?
	L'argano è stato tensionato durante il montaggio.	
Il carico non viene retto	La fune è stata avvolta in modo sbagliato	Collocare la fune correttamente,
	Direzione di rotazione sbagliata durante il sollevamento	Verificare le parti del freno e sostituire le parti usurate, sostituire la manovella a molla di sicurezza,
	Freno usurato o difettoso	
	Il carico è troppo minimo.	Il carico deve essere almeno di 20 kg
Il freno non si apre, il carico si abbassa applicando una forza molto grande	I dischi del freno o il meccanismo del freno sono bloccati!	Allentare il freno dando un colpetto leggero con il palmo della mano sul braccio di manovella in direzione verticale.

II	Scheda di controllo
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	

II	Scheda di controllo
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	
(S) Prüfer:	**(P)** Datum:
(Q) Grund:	
(R) Bemerkung:	
(T) Nächste Untersuchung:	

Scheda di controllo

(P) Data, **(Q)** Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)** Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, **(S)** Nome e firma del perito, **(T)** Data Prossimo controllo periodico

TRIBOC / PEWA ALU

I	Certificato di identificazione e garanzia
(B) Typ:	☐ **TRIBOC** ☐ **CHAIN** ☐ **MOVE** ☐ **PEWA ALU**
(C) Artikel-Nr.:	☐ **AP-004** ☐ **AP-009** ☐ **AP-010** ☐ **AP-0030**
(D) Serien-Nr.:	
(E) Herstellungsjahr:	☐ **2012** ☐ **2013** ☐ **2014** ☐ **2015** ☐ **2016**
(F) Norm:	
(G) max. Belastung:	
(K) Material:	**AL / ST**
(L) Kaufdatum:	
(M) Ersteinsatz:	
(N) Benutzer:	
(O) Unternehmen:	

TRIBOC WIND

I	Certificato di identificazione e garanzia
(B) Typ:	
(C) Artikel-Nr.:	**ACS-0036-T**
(D) Serien-Nr.:	
(E) Herstellungsjahr:	☐ **2012** ☐ **2013** ☐ **2014** ☐ **2015** ☐ **2016**
(F) Norm:	
(G) max. Belastung:	**75 kg / 125 kg mit MOVE / CHAIN**
(K) Material:	**ST**
(L) Kaufdatum:	
(M) Ersteinsatz:	
(N) Benutzer:	
(O) Unternehmen:	

Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)
(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, **(C)** Codice articolo, **(D)** Numero di serie, **(E)** Anno di fabbricazione, **(F)** Norma/e e anno, **(G)** Carico max., **(K)** Materiale/i, **(L)** Data d'acquisto, **(M)** Primo utilizzo, **(N)** Operatore, **(O)** Ditta

SKYLOTEC GmbH
Im Bruch 11-15
56567 Neuwied · Germany
Fon +49·(0)2631·9680-0
Fax +49·(0)2631·9680-0
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com